

10 - Zero Butler

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

Good morning, young master.

[00:26] ---

This aroma... Earl Grey?

[00:29] ---

Yes. This morning's tea is a
Mariage Frères Earl Grey Impérial.

[00:36] ---

It's a masterpiece of the highest
order, made of only the finest leaves.

[00:42] ---

I believe it's perfect for you.

[00:49] ---

Today's schedule is a
fresh field of virgin snow

[00:53] ---

which no one shall be trampling on.

[00:55] ---

Everything shall go exactly
as you wish it, young master.

[00:59] ---

Where is Alois?

[01:00] ---

Whatever do you mean by that?
Alois Trancy was felled by your sword.

[01:06] ---

Mine?

[01:07] ---

Does it pain you, young master?

[01:09] ---

He died because he was weak, that's all.

[01:14] ---

*Oh, the beauty of such
an unwavering assertion!*

[01:19] ---

*Here is the nobility and tyranny
of one who has subjugated others*

[01:22] ---

all his life by right of birth.

[01:28] ---

*Here are the legs of one who
rarely walks on his own power,*

[01:30] ---

so slender they could hardly be steady.

[01:33] ---

Smooth, soft skin...

[01:36] ---

Bliss.

[01:44] ---

What was that?

[01:46] ---

Surely nothing serious. A cat, perhaps?

[01:48] ---

That was too loud to be a cat.

[01:50] ---

Strengthen this mansion's defenses!

[01:53] ---

Yes, my lord.

[01:59] ---

Don't be revolting!

[02:02] ---

Another wave of bliss!

[02:11] ---

Really, now.

[02:12] ---

I'll go have a look. Hannah!

Guard the young master.

[02:17] ---

Of course.

[02:27] ---

It seems a storm has come.

[02:32] ---

Have no fear, little bird.

[02:35] ---

The young master told *it
*to stay out of his sight.

[02:38] ---

There's nothing *it* can do.

[02:45] ---

Sweetbriars, eh?

[02:48] ---

Little bird, don't you

think a pretty flower like this

[02:51] ---

is sure to suit the young master?

[02:54] ---

Yes, it would suit *my young master*.

[03:07] ---

Oh, it's too much!

[03:09] ---

He's just too delicious!

[03:13] ---

This lovelorn Sebas-*chan* drives me *wild*!

[03:18] ---

I'm so glad I let that "Claude" demon go.

[03:22] ---

Just look at this *gem* of a photo!

[03:26] ---

Oh, no, what's this?! Not now, not *now*!

[03:34] ---

Sebas-*chan*! When did you get here?!

[03:36] ---

I might ask you the same thing.

[03:39] ---

C-Can I take one more?

[03:42] ---

Mm, very photogenic--ah!

[03:49] ---

*Tatoe owaru koto no nai
kanashimi ga anata ubatte mo*

[03:57] ---

*Hanarete yuku kokoro
nado koko ni wa nai to itte*

[04:04] ---

"Black Butler II"

[04:12] ---

Kekeyotta senaka ni toikakeru

[04:15] ---

*Asu ga donna katachi demo
yuruganakatta no wa mou*

[04:22] ---

Shinjiru koto wo wasuretakunakatta kara

[04:28] ---

*Me wo sorasu kuse mo aimai
na kaitou mo waraenu uso mo*

[04:36] ---

Tonari ni inakereba imi sae nijinde yuku

[04:43] ---

Tatoe owaru koto no nai

kanashimi ga anata ubatte mo

[04:51] ---

*Wasurenaide "sayonara"
ga uso to omoeta hibi wo*

[04:59] ---

*Tatoe owaru koto no nai
kanashimi ga anata ubatte mo*

[05:07] ---

*Hanarete yuku kokoro
nado koko ni wa nai to itte*

[05:18] ---

"Zero Butler"

[05:33] ---

Er...

[05:35] ---

Seeing you making tea just for me...

[05:40] ---

I'm happy, of course! Truly! But, um...

[05:45] ---

This is Suutei Tsai, a Mongolian
milk tea flavored with rock salt.

[05:49] ---

Rock salt?!

[05:50] ---

I'm sure it will be wonderfully stimulating

[05:53] ---

to feel the sting of the
salt in your fresh wounds.

[05:55] ---

Just for you, I've doubled
the amount in the recipe.

[05:59] ---

And then doubled it again.

[06:02] ---

On second thought, I...

[06:04] ---

Drink up.

[06:11] ---

Th-The stimulation of
love is just too exquisite!

[06:19] ---

I see, so Claude murdered
Alois Trancy there.

[06:24] ---

Yes. His next idea was
a soul-infusing ceremony.

[06:29] ---

Two souls can never completely fuse.

[06:32] ---

But memories can be overwritten!

[06:35] ---

Then right now, Alois Trancy is...

[06:37] ---

He's the same as your young master.

[06:40] ---

He's been turned into a ring.

[06:42] ---

Darker than blood, and
more crimson than passion.

[06:48] ---

At any rate, I can't understand it.

[06:51] ---

Why be so fixated on some brat's soul?

[06:54] ---

Why not make a quicker, simpler meal?

[07:00] ---

You sound like someone else I know.

[07:02] ---

I imagine that demon's slack, fatuous face

[07:07] ---

will give you your answer.

[07:14] ---

Perfectly uniform, close-fitting teeth

[07:17] ---

like a row of fresh young skulls...

[07:19] ---

Close-fitting, tight, enchanting.

[07:26] ---

Don't gag me!

[07:27] ---

My apologies, my lord, I got carried away.

[07:30] ---

You're such a poor excuse for a butler!

Sebastian would never make such a--

[07:38] ---

Your contract with that demon chains you

[07:42] ---

and ever so slightly dulls
the snow-white of your canines.

[07:47] ---

The enemy you have long
sought is called Sebastian Michaelis.

[07:52] ---

I know.

[07:54] ---

Unloose your fetters
and sign a contract with me.

[07:57] ---

Then we shall get revenge on that demon--

[08:00] ---

Don't get the wrong idea.

[08:03] ---

I'm only here because I don't want
to go back to that wretched manor.

[08:08] ---

I can get my revenge on
Sebastian without *you* helping--

[08:11] ---

Can you?

[08:13] ---

You're up against a demon.

[08:17] ---

You needn't give your answer right away.

[08:23] ---

In this mansion, even time itself
is tangled up in the spider's web.

[08:38] ---

*He is so proud... A truly reckless,
truly defenseless soul.*

[08:48] ---

Ciel Phantomhive's soul is a fine one.

[08:52] ---

A truly fine one!

[09:00] ---

S-Sebas-chan...

[09:02] ---

Let's go, Grell.

[09:04] ---

Oh, so sorry, I have an
appointment with my hairdresser--

[09:13] ---

D-Dreamy!

[09:16] ---

Ah! Camera, camera... Now, pose!

[09:19] ---

I plan to strike approximately
eight more attractive poses today.

[09:25] ---

I can't pass this up! I'm on
fire for the attractive poses!

[09:33] ---

Thompson and company.

[09:37] ---

You three get that demon.

[09:45] ---

I don't understand it.

[09:50] ---

Why does that man call me "young master"?

[09:54] ---

Is Alois really dead?

[09:57] ---

Did I really kill him?

[10:00] ---

Why would Sebastian...?

[10:14] ---

Young master!

[10:19] ---

It's all right, my lord. Please thrash me.

[10:23] ---

As many times as you like,
if that will relieve your feelings.

[10:28] ---

What are you saying?!

[10:30] ---

Your eye...

[10:32] ---

Honestly, this manor is filled with freaks!

[10:43] ---

Are you planning to take a nap there?

[11:13] ---

Here...

[11:16] ---

Ugh, what is this gloom?

[11:19] ---

But it's not bad! Sebas-chan
nude among the ruins... not bad!

[11:23] ---

In fact--

[11:26] ---

Care for a taste, guv?

[11:31] ---

*Just fooling. It's been far
too long, I can't manage it.*

[11:35] ---

Got cobwebs down there.

[11:39] ---

*Welcome to the cursed
village of Arachnophile.*

[11:44] ---

*I thought this place had
been burned completely away.*

[11:47] ---

What are you doing alive?

[11:49] ---

Yes, I'm the only one who was saved...

[11:53] ---

By a demon.

[11:59] ---

He's filthy!

[12:00] ---

Try kicking him here!

[12:05] ---

You shouldn't bully the weak!

[12:07] ---

*Ugh, it's the ugly slut who
tricks people with makeup!*

[12:08] ---

She stinks!

[12:09] ---

Shut it, you! For goodness' sake...

[12:15] ---

I'm not weak.

[12:19] ---

Oh, I'm sorry, dear.

That's right, you're tough!

[12:24] ---

You look good out there, kid.

[12:25] ---

Yeah! After all, I promised my brother!

[12:29] ---

I won't lose to them!

[12:32] ---

Everyone, everything, all gone!

Everyone, everything, all gone!

[12:37] ---

But I'll give you a free ticket, lady!

[12:42] ---

Everyone minus one!

[12:44] ---

What?

[12:45] ---

I made a contract!

[12:48] ---

With a demon.

[12:49] ---

*That boy told me he'd
signed a contract with a demon*

[12:53] ---

*to make his beloved big
brother's wish come true.*

[12:56] ---

*In exchange for his
own soul, you know?*

[12:59] ---

*At first, I thought it was
just some children's story.*

[13:03] ---

But...

[13:14] ---

*That day, everything
he said came true.*

[13:28] ---

*I was the only one who survived,
and I've managed on my own somehow...*

[13:34] ---

But that's all over now, too--

[13:44] ---

Here we go.

[13:46] ---

What?

[13:50] ---

*Oh, no, I let the second
handsome pose go to waste!*

[13:55] ---

I swear I'll get the next one!

[14:03] ---

Ah, things are heating up nicely!

[14:07] ---

Those spry limbs!

[14:10] ---

Oh, he dodged! Look out, darling!

[14:13] ---

Look at that cruel gaze!

[14:16] ---

*Those ankles peeking out from
under the cuffs of his trousers!*

[14:21] ---

*He's simply tossing out
the poses right and left!*

[14:28] ---

Drat, it's over already?

[14:31] ---

Now, Grell. The death scythe.

[14:33] ---

Hmm? Why don't you
just finish them off?

[14:37] ---

Please.

[14:38] ---

What?

[14:39] ---

Oh, Sebas-chan, you always do this...

[14:44] ---

What a hot day it is.

[15:14] ---

Well, what do you know?
So that's what happened.

[15:17] ---

There's just no accounting for demons.

[15:20] ---

It's essentially what I'd expected.

[15:22] ---

It is?

[15:24] ---

However...

[15:35] ---

That, I did not expect.

[15:39] ---

S-Sebas-chan, you're
demon-ing! You're demon-ing!

[15:43] ---

That will do.

[15:46] ---

I'll use the spiders'
threads you fancy so much.

[15:54] ---

Grotesque...

[15:56] ---

I can't stand for people putting
their grubby fingers all over my dinner.

[16:00] ---

Sebas-chan, wait!

[16:02] ---

You still have two handsome poses left!

[16:09] ---

He's fast.

[16:11] ---

Young master.

[16:15] ---

What's the matter?

[16:17] ---

I thought I saw Alois in the mirror.

[16:21] ---

Are you hurt, young master?

[16:23] ---

No.

[16:25] ---

Hannah! Clean this up.

[16:27] ---

*I'll take the young master
to his bedchamber and--*

[16:29] ---

You clean up here.

[16:31] ---

Young master...?

[16:32] ---

Come along, Hannah.

[16:42] ---

"Come along, Hannah"...

[16:48] ---

Young master...

[16:49] ---

What was that, I wonder?

[16:53] ---

I hate this mansion. I want to go home.

[16:56] ---

To the Phantomhive manor?

[16:59] ---

No, I want to go back to the way things were.

[17:03] ---

Your eye is such a strange color.

[17:08] ---

Nostalgic, somehow...

[17:11] ---

Young master.

[17:15] ---

Watch closely.

[17:25] ---

What is this?!

[17:27] ---

I can... see myself...

[17:33] ---

I'm suffering.

[17:35] ---

I'm watching me?

[17:37] ---

Why?

[17:38] ---

Why... is that eye my...

[17:49] ---

Yes. This is your eye...

[17:54] ---

...Master.

[18:08] ---

This is a surprise. Just when
I thought you were only spying on us,

[18:11] ---

you waltz through the front door.

[18:13] ---

The young master
ordered me out of his sight.

[18:17] ---

It's certainly no violation
if only you see me.

[18:26] ---

I came today to return this to you.

[18:42] ---

This is a surprise.

[18:45] ---

A demon, terminating a contract?

[18:51] ---

You broke it first.

[18:54] ---

We swore to defer our battle
over the young master's soul

[18:59] ---

until it attained its ultimate state
after he completed his revenge.

[19:02] ---

Our agreement was to
use each other until then.

[19:08] ---

These spider mites discolor the leaves.

[19:14] ---

I regret to say that my
black rose was infested.

[19:25] ---

Now both roses are dead.

[19:28] ---

The contract is terminated.

[19:31] ---

I aim to devour Ciel Phantomhive's soul.

[19:37] ---

*But I no longer do it merely to sample
the "ultimate flavor" you speak of!*

[19:43] ---

Yes, there's more to it than that.

[19:46] ---

Demons have eternal life.

[19:49] ---

*We've grown weary of
living so long... far too long.*

[19:54] ---

*My young master's presence lends
spice to the world we're gluttoned on.*

[20:00] ---

*His soul dwells in darkness,
yet remains unstained by it.*

[20:04] ---

*It's vexed us, tantalized us,
driven us mad. And now...*

[20:08] ---

*To think it's even given us this
fight between demon and demon!*

[20:23] ---

The young master is mine now.

[20:26] ---

*You're awfully confident for someone
who hasn't signed a contract with him!*

[20:30] ---

And once I manage that,

[20:33] ---

I'll never let go of him for a moment.

[20:44] ---

*This weapon is a bit small to cut
off your seal and your arm with it--*

[20:50] ---

*but I'm sure I can twist the contract
between you, just as I did that day.*

[20:57] ---

Sebastian!

[21:01] ---

Sebastian!

[21:08] ---

Sebastian!

[21:09] ---

Young master...

[21:15] ---

You're being summoned.

[21:17] ---

*Which means he's noticed
you. You've been seen!*

[21:22] ---

*Disobedient little Sebastian
Michaelis, you're no longer a butler!*

[21:29] ---

Sebastian, help me!

[21:32] ---

Help me, Sebastian!

[21:36] ---

If you don't, I'll climb all the way up!

[21:39] ---

I'll climb, and climb...

[21:43] ---

...and climb, Sebastian!

[21:47] ---

I'll climb this thing.

[21:49] ---

Straight to the top, Sebastian.

[21:55] ---

It would seem

I haven't broken orders yet.

[22:01] ---

That is not my young master.

[22:03] ---

No. That's...

[22:05] ---

My master, Alois Trancy.

[22:13] ---

Here I am.

[22:18] ---

I'll fall! I'll fall off, Sebastian!

[22:27] ---

I'll fall off of here!

[22:40] ---

Nemuru anata wa kanashisou de

[22:47] ---

Warui yume demo miteru you da

[22:54] ---

How do I live without you

[22:59] ---

Anata to iu sora no naka

[23:06] ---

Boku dake wo tojikomete

[23:14] ---

Itsuka mita aozora wo

[23:20] ---

Sagasezu ni nageku kedo

[23:28] ---

Hito wa mina sora no naka

[23:35] ---

Jiyuu to iu kago no naka

[23:42] ---

Hoshi mo nai yoru no sora

[23:49] ---

Yuku ate mo mienai me de... samayou

[24:04] ---

*The foolish demons wander lost
in the labyrinth of a distorted heart*

[24:08] ---

filled with the suffocating scent of roses.

[24:11] ---

*Awaiting them at the end is
a silverwork treasure chest.*

[24:15] ---

My pathetic lord, sleeping all curled up.

[24:19] ---

Ah, the alarm is ringing.

[24:21] ---

I must go wake him up at once.

[24:24] ---

Next time: "Crossroads Butler."

[24:27] ---

Phantomhive butlers...

[24:29] ---

"Next Episode: Crossroads Butler"

[24:29] ---

...do you want to go to New York?

Revision #1

Created 2026-01-04 22:30:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:30:09 UTC by whimsee